



EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 9.7.2003
KOM(2003) 404 lopullinen

2003/0149 (ACC)

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Kyproksen tasavallan sekä Euroopan yhteisön ja Unkarin tasavallan hallituksen välisen teknisiin määräyksiin ja tietoyhteiskunnan palveluja koskeviin määräyksiin liittyvien tietojen vaihtoa koskevan sopimuksen tekemisestä

(komission esittämä)

PERUSTELUT

1. PERUSTELUT

Noudattaen neuvoston 21. lokakuuta 2002 antamia neuvotteluohjeita komissio on neuvotellut ja parafoinut kahdenväliset teknisiä määräyksiä ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevia sääntöjä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavaa menettelyä koskevat sopimukset Euroopan yhteisön ja kahdeksan ehdokasmaan kanssa. Kyseiset ehdokasmaat ovat Latvian tasavalta, Liettuan tasavalta, Maltan tasavalta, Puolan tasavalta, Slovakian tasavalta, Slovenian tasavalta, Tšekin tasavalta ja Viron tasavalta. Näiden neuvottelujen tuloksena annettiin neuvoston päätös kahdenvälisten sopimusten tekemisestä näiden kahdeksan valtion kanssa (KOM(2003) 203 lopullinen, 24.4.2003). Tällä välin neuvottelut on saatu päätökseen myös Kyproksen tasavallan ja Unkarin tasavallan kanssa. Nämä kaksi sopimusta ja niiden liitteet ovat tarkalleen samanlaiset kuin edellä mainittujen kahdeksan valtion kanssa aikaisemmin neuvotellut sopimukset.

Nämä kaksi sopimusta ja niiden liitteet ovat tämän tiedonannon liitteenä. Seuraavassa sopimuksia arvioidaan neuvoston antamien neuvotteluohjeiden valossa ja ehdotetaan, että neuvosto antaa valtuudet näiden sopimusten allekirjoittamiseen ja päättää hyväksyä niiden tekemisen yhteisön puolesta.

1.1. Sopimusten arviointi

Sopimuksissa edellytetään, että edellä mainitut kaksi ehdokasmaata osallistuvat ilmoitusmenettelyyn, joka perustettiin yhteisön jäsenvaltioiden välille direktiivillä 83/189/ETY (jota on useaan otteeseen muutettu ja joka on sen jälkeen kodifioitu direktiivillä 98/34/EY, ja jota on muutettu vielä tämän jälkeen direktiivillä 98/48/EY)¹.

Molemmissa kahdenvälisissä sopimuksissa on täsmälleen samat artikkelit. Ainoa ero on johdanto-osassa. Unkarin tasavalta on jo tehnyt PECA-sopimuksen. Tämän vuoksi viitataan siihen. Kyproksen tasavallan kanssa tehtävän sopimuksen johdanto-osassa viitataan Euroopan yhteisön ja Kyproksen tasavallan väliseen assosiaatiosta tehtyyn sopimukseen eikä Eurooppa-sopimukseen, koska Kyproksen tasavalta ei ole tehnyt Eurooppa-sopimusta Euroopan yhteisön kanssa.

Neuvoston antamien neuvotteluvaltuuksien mukaisesti sopimusten soveltamisala on täsmälleen sama kuin direktiivissä 98/34/EY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY. Myös teknisten määräysten ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevien sääntöjen määritelmät ovat samat kuin direktiivin 98/34/EY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY, 1 artiklan määritelmät.

¹ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 98/34/EY, annettu 22 päivänä kesäkuuta 1998, teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä, EYVL L 204, 21.7.1998. Sen soveltamisalaa on laajennettu koskemaan tietoyhteiskunnan palveluja teknisiä standardeja ja määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä annetun direktiivin 98/34/EY muuttamisesta 20 päivänä heinäkuuta 1998 annetulla Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 98/48/EY, EYVL L 217, 5.8.1998. Uusi otsake: Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi teknisiä standardeja ja määräyksiä ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevia määräyksiä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä.

Tietojen vaihdon osalta yhteisön on neuvoston antamien neuvotteluvaltuuksien mukaisesti ilmoitettava asianomaisille maille teknisiä määräyksiä ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevia sääntöjä käsittelevistä luonnoksista, jotka jäsenvaltiot ovat ilmoittaneet komissiolle direktiivin 98/34/EY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY, mukaisesti.

Molempien kahdenvälisen sopimuksen tehneiden ehdokasmaiden on ilmoitettava yhteisölle omista teknisiä määräyksiä ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevia sääntöjä käsittelevistä luonnoksistaan.

Neuvoston antamien neuvotteluohjeiden mukaisesti direktiivissä 98/34/EY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY, säädetty kolmen kuukauden odotusaika on sisällytetty jokaiseen sopimukseen. Tämän kolmen kuukauden aikana yhteisöllä on oikeus esittää huomautuksia kummankin kahdenvälisen sopimuksen tehneen ehdokasmaan tiedoksi antamiin luonnoksiin, ja molemmilla ehdokasmailla on oikeus tehdä huomautuksia jäsenvaltioiden tiedoksi antamiin luonnoksiin.

Neuvotteluohjeiden mukaisesti näiden kahden ehdokasmaan on toimitettava tiedot jollakin yhteisön virallisista kielistä.

1.2. Artiklakohtaiset perustelut

1.2.1. Sopimus

Seuraavassa esitetään artiklakohtainen arviointi (koska artikkelit ovat samat kaikissa sopimuksissa, jäljempänä olevat kuvaukset koskevat molempia kahdenvälisiä sopimuksia):

Johdanto-osa. Määritetään sopimuksen perustavoite, joka on ulottaa ilmoitusmenettely asianomaisiin ehdoksmailhin.

1 Artikla: Määritelmät. Selityksiä ei tarvita. Määritelmät ovat täsmälleen samat kuin direktiivissä 98/34/EY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY.

2 Artikla: Poikkeus soveltamisalasta. Direktiivin 98/34/EY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY, mukaisesti jäsenvaltioiden tai ehdokasmaiden toimenpiteet ihmisten, erityisesti työntekijöiden, suojelemiseksi tuotteita käytettäessä eivät kuulu sopimuksen soveltamisalaan. Ilmoittamista kuitenkin edellytetään, jos toimenpiteet vaikuttavat tuotteisiin.

3 Artikla: Tietojen vaihdon järjestelmä. Määritellään yhteisön vastuu toimittaa jäsenvaltioiden ilmoitukset asianomaisiin maihin. Vastaavasti asianomaisten ehdokasmaiden ilmoitukset on toimitettava yhteisölle. Direktiivin 98/34/EY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY, mukaisesti siinä tapauksessa, että tekninen määräys vastaa täysin kansainvälistä tai eurooppalaista standardia, standardin koko tekstiä ei tarvitse lähettää yhteisölle, koska nämä tekstit ovat helposti komission saatavilla. Tällöin on tarpeen ilmoittaa vain kyseisen standardin tarkka viite.

4 Artikla: Ilmoitusten kieli. Teknisten määräysten luonnokset on toimitettava täysimittaisena käännöksenä yhdelle Euroopan yhteisön virallisista kielistä.

5 Artikla: Perusteena olevat tekstit ja riskianalyysi. Direktiivin 98/34/EY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY, mukaisesti myös perusteena olevat tekstit on toimitettava silloin, kun se on tarpeen ilmoitettujen teknisiä määräyksiä koskevien luonnosten vaikutusten arvioimiseksi. Joissakin tapauksissa on toimitettava myös riskianalyysit, jos ne ovat saatavilla.

6 Artikla: Huomattavista muutoksista tiedottaminen. Uusi ilmoitus on tarpeen, jos jäsenvaltiot tai asianomaiset ehdokasmaat tekevät muutoksia aikaisemmin ilmoitettuun luonnokseen. Määritelmä huomattavasta muutoksesta on yhdenmukainen direktiivin 98/34/EY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY, määritelmän kanssa.

7 Artikla: Lisätiedot. Kullakin sopimuspuolella on oikeus pyytää lisätietoja ilmoitetuista luonnoksista, jos se on tarpeen luonnosten arvioimiseksi.

8 Artikla: Huomautukset. Kukin sopimuspuoli voi esittää huomautuksia toisen sopimuspuolen ilmoittamista luonnoksista.

9 Artikla: Odotusaika. Yhtenäistä kolmen kuukauden odotusaikaa sovelletaan kunkin sopimuspuolen ilmoittamiin luonnoksiin. Tämän odotusajan pidentäminen ei ole mahdollista.

10 Artikla: Nopeutettu menettely. Jouduttaessa toimimaan kiireellisistä syistä kolmen kuukauden odotusaikaa ei sovelleta. Kiireellisyyden määritelmä on yhdenmukainen direktiivin 98/34/EY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY, määritelmän kanssa.

11 Artikla: Lopullinen teksti ja ilmoituksia koskevat hallinnolliset järjestelyt. Myös lopullinen teksti on annettava tiedoksi. Joidenkin ilmoitusten osalta on hyödyllistä pystyä vertaamaan ilmoitetun luonnoksen tekstiä lopulliseen tekstiin. Artiklassa viitataan myös sopimuksen liitteeseen III (ks. jäljempänä), jossa annetaan sopimuksen mukaista tietojen toimittamista koskevien hallinnollisten järjestelyjen yleiset säännöt.

12 Artikla: Poikkeukset ilmoitusvelvollisuudesta. Määritellään tapaukset, joissa ilmoitusta ei edellytetä. Nämä poikkeukset ovat yhdenmukaisia direktiivin 98/34/EY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY, poikkeusten kanssa. Asianomaisen ehdokasmaan ei tarvitse ilmoittaa tekemiensä kansainvälisten sopimusten velvoittamista laeista, asetuksista ja hallinnollisista määräyksistä, joita sovelletaan ehdokasmaassa ja koko Euroopan yhteisössä. Samoja määräyksiä sovelletaan ehdokasmaassa ja Euroopan yhteisössä, koska ehdokasmaa ja jäsenvaltiot ovat allekirjoittaneet kyseisen kansainvälisen sopimuksen.

Jos ehdokasmaa kuitenkin antaa kansainväliseen sopimukseen perustuvia lakeja, asetuksia ja hallinnollisia määräyksiä, joita sovelletaan ehdokasmaassa ja kolmannessa maassa tai ehdokasmaassa ja osassa Euroopan yhteisöä, edellytetään ilmoituksen tekemistä, koska näissä kahdessa tapauksessa määräysten soveltaminen voi luoda esteitä kaupalle, koska kuvattunkaltaisia kansainvälisiä sopimuksia ei sovelleta molempien sopimuspuolten kaikilla alueilla.

13 Artikla: Luottamuksellisuus. Kahdenvälisen sopimuksen nojalla toimitettu tieto ei periaatteessa ole luottamuksellista, mutta kummallakin sopimuspuolella on mahdollisuus pyytää tietojen pitämistä luottamuksellisina.

14 Artikla: Sopimuksen hallinnointi. Sopimuksen hallinnoimiseksi Euroopan yhteisön ja asianomaisen ehdokasmaan asiantuntijat järjestävät säännöllisiä kuulemisia. Lisäksi ehdokasmaiden edustajien edellytetään osallistuvan direktiivin 98/34/EY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY, nojalla perustetun pysyvän komitean työhön.

15 Artikla: Aluelauseke. Tämä on vakiosäännös, jolla määritellään alue tai alueet, joilla tätä sopimusta sovelletaan.

16 Artikla: Voimaantulo. Vakiolauseke, jolla määritellään sopimuksen voimaantulojärjestelyt.

17 Artikla: Voimassaolon päättyminen. Sopimuksen voimassaolo päättyy ehdokasmaan liittyessä yhteisöön.

18 Artikla: Sopimuksen kielet. Vakiolauseke, jolla määritellään, että sopimus laaditaan kaikilla yhteisön kielillä ja ehdokasmaan kielellä.

1.2.2. Sopimuksen liitteet

Seuraavassa esitetään liitteiden sisällön arviointi.

Liite I: Tietoyhteiskunnan palvelut. Selvitetään tietoyhteiskunnan palvelujen käsitettä, sellaisena kuin se on määritelty sopimuksen 1 artiklan 2 kohdassa. Liite on yhdenmukainen direktiivin 98/34/EY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY, liitteen V kanssa.

Liite II: Rahoituspalvelut. Annetaan viitteellinen luettelo rahoituspalveluista, jotka eivät kuulu sopimuksen soveltamisalaan (ks. sopimuksen 1 artiklan 5 kohdan kolmas alakohhta). Liite on yhdenmukainen direktiivin 98/34/EY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY, liitteen VI kanssa.

Liite III: Tietojen toimittamiseen liittyvät hallinnolliset menettelyt. Määritellään yleiset säännöt sopimuksen mukaisten tietojen toimittamiseen liittyvistä hallinnollisista menettelyistä. Järjestelyt ovat periaatteessa yhdenmukaiset niiden järjestelyjen kanssa, joita noudatetaan ETA-sopimuksen allekirjoittaneiden EFTA-maiden kanssa.

2. LUONNOS NEUVOSTON PÄÄTÖKSEKSI

Ehdotus neuvoston päätökseksi on liitteenä. Ehdotus koskee molempien kahdenvälisten sopimusten tekemistä ja allekirjoittamista. Tämä edellyttää, että neuvosto hyväksyy nämä kahdenväliset sopimukset.

Kahdenvälisen sopimuksen tekemiseksi vaaditaan kummankin ehdokasmaan allekirjoitus. Esitetään, että neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään henkilöt, joilla on valtuudet allekirjoittaa sopimukset yhteisön puolesta.

Komissio ehdottaa, että neuvosto hyväksyy liitteenä olevan päätöksen.

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön ja Kyproksen tasavallan sekä Euroopan yhteisön ja Unkarin tasavallan hallituksen välisen teknisiin määräyksiin ja tietoyhteiskunnan palveluja koskeviin määräyksiin liittyvien tietojen vaihtoa koskevan sopimuksen tekemisestä

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti 133 artiklan yhdessä 300 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan ensimmäisen virkkeen kanssa,

ottaa huomioon komission ehdotuksen¹,

sekä katsoo seuraavaa:

Euroopan yhteisön ja Kyproksen tasavallan sekä Euroopan yhteisön ja Unkarin tasavallan hallituksen välinen teknisiin määräyksiin ja tietoyhteiskunnan palveluja koskeviin määräyksiin liittyvien tietojen vaihtoa koskeva sopimus liitteineen on neuvoteltu ja se olisi hyväksyttävä,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan yhteisön puolesta Euroopan yhteisön ja Kyproksen tasavallan sekä Euroopan yhteisön ja Unkarin tasavallan hallituksen, välinen teknisiin määräyksiin ja tietoyhteiskunnan palveluja koskeviin määräyksiin liittyvien tietojen vaihtoa koskeva sopimus ja sen liitteet. Sopimus ja liitteet ovat tämän päätöksen liitteenä.

¹ EYV C [...], [...], [...]

2 artikla

Valtuutetaan neuvoston puheenjohtaja nimeämään henkilöt, joilla on valtuutus allekirjoittaa yhteisöä sitova sopimus ja toimittaa yhteisön puolesta sopimuksen 16 artiklassa määrätty nootti²).

Tehty .

*Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja*

² Neuvoston sihteeristö julkaisee sopimuksen voimaantulopäivän *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

SOPIMUS

Euroopan yhteisön ja Kyproksen tasavallan välillä teknisiä määräyksiä ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevia sääntöjä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä

EUROOPAN YHTEISÖ,

toisaalta, ja

KYPROKSEN TASAVALTA,

toisaalta,

joita kaikkia kutsutaan jäljempänä sopimuspuoliksi,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan talousyhteisön sekä Kyproksen tasavallan välisen assosiaatiosta tehdyn sopimuksen¹ ja erityisesti sen 1 artiklassa vahvistetut tavoitteet,

OTTAVAT HUOMIOON teknisiin määräyksiin ja tietoyhteiskunnan palveluja koskeviin sääntöihin Euroopan yhteisössä sovellettavan tiedottamismenettelyn²,

KATSOVAT, ETTÄ Kyproksen tasavalta ja Euroopan yhteisö ovat sitoutuneet edistämään sopusointuisia taloussuhteita sopimuspuolten välillä,

KATSOVAT, ETTÄ Euroopan yhteisö ja Kyproksen tasavalta ovat tehneet jatkuvaa yhteistyötä kaupan teknisten esteiden alalla ja ovat saavuttaneet kyseisen yhteistyön puitteissa yhteisymmärryksen teknisiin määräyksiin ja tietoyhteiskunnan palveluja koskeviin sääntöihin Euroopan yhteisössä sovellettavan tiedottamismenettelyn ulottamisesta Kyproksen tasavaltaan,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

1. 'tuotteella' kaikkia teollisesti valmistettuja ja maataloustuotteita, kalatuotteet mukaan luettuina;
2. 'palveluilla' kaikkia tietoyhteiskunnan palveluja eli etäpalveluina sähköisessä muodossa palvelun vastaanottajan henkilökohtaisesta pyynnöstä toimitettavia palveluja, joista tavallisesti maksetaan korvaus.

¹ EYVL L 133, 21.5.1973, s. 2.

² Direktiivi 98/34/EY (EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 98/48/EY (EYVL L 217, 5.8.1998, s. 18).

Tässä määritelmässä tarkoitetaan

- ’etäpalvelulla’ palvelua, joka toimitetaan siten, että osapuolet eivät ole samanaikaisesti läsnä,
- ilmaisulla ’sähköisessä muodossa’ palvelua, joka lähetetään lähetyspaikasta ja vastaanotetaan määränpäässä tietoja elektronisesti käsittelevien (digitaalinen pakkaaminen mukaan luettuna) ja tallentavien laitteiden avulla ja joka lähetetään, siirretään ja vastaanotetaan kokonaan linjoja, radioyhteyttä, optisia tai muita elektromagneettisia välineitä käyttäen,
- ’palvelun vastaanottajan henkilökohtaisesta pyynnöstä toimitettavalla palvelulla’ palvelua, joka toimitetaan henkilökohtaisen pyynnön perusteella tapahtuvana tiedonsiirtona.

Liitteessä I esitetään viitteellinen luettelo palveluista, jotka eivät kuulu tämän määritelmän soveltamisalaan.

Tätä sopimusta ei sovelleta:

- radiolähetyksiin
- direktiivin 89/552/ETY³ 1 artiklan a kohdan kattamiin televisiolähetyksiin.

3. ’teknisellä eritelmällä’ asiakirjaan sisältyvää eritelmää tuotteelta vaadittavista ominaisuuksista, kuten laadusta, käyttöominaisuuksista, turvallisuudesta tai mitoista, mukaan luettuina tuotetta koskevat vaatimukset myyntinimikkeen, käsitteiden, merkkien, testauksen ja testausmenetelmien, pakkauksen, merkitsemisen tai päällysmarkintöjen ja vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen suhteen.

Käsite ’tekninen eritelmä’ kattaa myös valmistusmenetelmät ja -prosessit, joita käytetään perustamissopimuksen 38 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen maataloustuotteiden, elintarvikkeiksi ja rehuksi tarkoitettujen tuotteiden sekä direktiivin 2001/83/EY⁴ 1 artiklassa määriteltyjen lääkkeiden valmistukseen, sekä muihin tuotteisiin liittyvät valmistusmenetelmät ja -prosessit, silloin kun niillä on vaikutusta näiden tuotteiden ominaisuuksiin.

4. ’muilla vaatimuksilla’ tuotteelle asetettuja muita vaatimuksia kuin teknisiä eritelmiä, joiden tarkoituksena on erityisesti kuluttajien tai ympäristön suojeleminen ja jotka vaikuttavat tuotteen elinkaareen sen jälkeen, kun tuote on saatettu markkinoille, esimerkiksi tuotteen käyttöä, kierrätystä, uudelleenkäyttöä tai hävittämistä koskevat ehdot, jos tällaiset ehdot voivat vaikuttaa merkittävästi tuotteen koostumukseen tai luonteeseen taikka sen kaupan pitämiseen.
5. ’palveluja koskevalla säännöllä’ yleisluontoista vaatimusta, joka koskee palvelutoiminnan aloittamista ja harjoittamista 2 kohdan merkityksessä, erityisesti määräyksiä, jotka koskevat palvelun tarjoajaa, palveluja ja palvelujen vastaanottajaa, lukuun ottamatta sääntöjä, joita ei ole nimenomaan kohdistettu kyseisessä kohdassa määriteltyihin palveluihin.

³ EYVL L 298, 17.10.1989, s. 23. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/36/EY (EYVL L 202, 30.7.1997, s. 1).

⁴ EYVL L 311, 28.11.2001, s. 67.

Tätä sopimusta ei sovelleta sääntöihin, jotka koskevat direktiivissä 90/387/ETY⁵ määritellyistä televiestintäpalveluista annetun yhteisön lainsäädännön kattamia asioita.

Tätä sopimusta ei sovelleta sääntöihin, jotka koskevat rahoituspalveluista annetun yhteisön lainsäädännön kattamia asioita; näistä palveluista on viitteellinen luettelo tämän sopimuksen liitteessä II.

Lukuun ottamatta 11 artiklaa, tätä sopimusta ei sovelleta direktiivissä 93/22/ETY tarkoitettujen säänneltyjen markkinoiden tai muiden markkinoiden tai elinten, jotka suorittavat maksu- tai selvitystoimia mainituille markkinoille, laatimiin tai niitä varten laadittuihin sääntöihin.

Tässä määritelmässä:

- säännön katsotaan olevan kohdennettu nimenomaan tietoyhteiskunnan palveluihin, jos sen kaikkien tai joidenkin yksittäisten määräysten nimenomaisena tavoitteena perustelut ja artiklaosa huomioon ottaen on tällaisten palvelujen säänteleminen selvästi ja kohdennetusti;
- säännön ei katsota olevan kohdennettu nimenomaan tietoyhteiskunnan palveluihin, jos se vaikuttaa tällaisiin palveluihin ainoastaan epäsuorasti tai satunnaisesti.

6. 'teknisellä määräyksellä' teknisiä eritelmiä ja muita vaatimuksia tai palveluja koskevia sääntöjä, hallinnolliset määräykset mukaan luettuina, joiden noudattaminen on oikeudellisesti tai tosiasiallisesti pakollista palvelun kaupan pitämisen tai tarjoamisen, palvelutoiminnan harjoittajan sijoittautumisen tai palvelun käytön yhteydessä jossakin Euroopan yhteisön jäsenvaltiossa tai suurella osalla sen alueesta taikka Kyproksen tasavallassa tai suurella osalla sen alueesta, sekä Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden tai Kyproksen tasavallan lakeja, asetuksia tai hallinnollisia määräyksiä, lukuun ottamatta 12 artiklassa määrättyjä, joilla kielletään jonkin tuotteen valmistus, maahantuonti, kaupan pitäminen tai käyttö taikka kielletään jonkin palvelun tarjoaminen tai käyttäminen taikka palvelutoiminnan harjoittamisen aloittaminen.

Tosiasiallisiin teknisiin määräyksiin sisältyvät:

- Euroopan yhteisön jäsenvaltion tai Kyproksen tasavallan lait, asetukset tai hallinnolliset määräykset, joissa viitataan joko teknisiin eritelmiin tai muihin vaatimuksiin tai palveluja koskeviin sääntöihin taikka ammatillisiin menettelysääntöihin tai toimintaohjeisiin, joissa puolestaan viitataan teknisiin eritelmiin tai muihin vaatimuksiin tai palveluja koskeviin sääntöihin, joiden noudattamisen katsotaan vastaavan edellä mainittujen lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten mukaisten velvoitteiden täyttämistä;

⁵ EYVL L 192, 24.7.1990, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 97/51/EY (EYVL L 295, 29.10.1997, s. 23).

- vapaaehtoiset sopimukset, joiden sopimuspuolena on julkinen viranomainen ja joissa määrätään yleisen edun mukaisesti teknisten eritelmien tai muiden vaatimusten tai palveluja koskevien sääntöjen noudattamisesta, lukuun ottamatta julkisia hankintoja koskevia tarjouseritelmiä;
- tekniset eritelmät tai muut vaatimukset tai palveluja koskevat säännöt, jotka liittyvät julkistaloudellisiin tai rahoituksellisiin toimenpiteisiin, jotka vaikuttavat tuotteiden tai palvelujen kulutukseen kannustamalla tällaisten teknisten eritelmien tai muiden vaatimusten tai palveluja koskevien sääntöjen noudattamiseen; kansallisiin sosiaaliturvajärjestelmiin liittyvät tekniset eritelmät tai muut vaatimukset tai palveluja koskevat säännöt eivät sisälly tähän.

Tämä kattaa myös jäsenvaltioiden nimeämien viranomaisten vahvistamat tekniset määräykset. Nämä viranomaiset mainitaan luettelossa, jonka Euroopan yhteisön komissio⁶, jäljempänä 'komissio', on laatinut direktiivin 98/34/EY 5 artiklassa tarkoitetun komitean työskentelyn yhteydessä. Kyproksen tasavallan on laadittava tällainen luettelo ja toimitettava se komissiolle viimeistään tämän sopimuksen voimaantuloa seuraavan ensimmäisen kuukauden ensimmäisenä päivänä.

Luettelon muuttamiseen käytetään samaa menettelyä.

7. 'teknistä määräystä koskevalla luonnoksella' teknisen eritelmän tai muun vaatimuksen tai palveluja koskevan säännön, hallinnolliset määräykset mukaan luettuina, tekstiä, joka on tarkoitus tai joka voidaan saattaa voimaan teknisenä määräyksenä ja joka on valmisteluvaiheessa, jolloin siihen on vielä mahdollisuus tehdä olennaisia muutoksia.

2 artikla

Tätä sopimusta ei sovelleta toimenpiteisiin, joita jäsenvaltiot pitävät Euroopan yhteisön perustamissopimuksen nojalla tarpeellisina tai Kyproksen tasavalta pitää tarpeellisina

- ihmisten, erityisesti työntekijöiden, suojelemiseksi tuotteita käytettäessä, edellyttäen etteivät kyseiset toimenpiteet vaikuta näihin tuotteisiin.

3 artikla

1. Jollei 12 artiklan soveltamisesta muuta johdu, yhteisö ilmoittaa Kyproksen tasavallalle niistä teknisten määräysten luonnoksista, joista jäsenvaltiot ovat sille ilmoittaneet. Jos näillä teknisillä määräyksillä ainoastaan saatetaan kansainvälinen tai eurooppalainen standardi voimaan kansallisella tasolla, asianomaista standardia koskevan tiedon toimittaminen riittää. Yhteisö ilmoittaa Kyproksen tasavallalle myös syyt, joiden perusteella kyseisen teknisen määräyksen saattaminen voimaan on tarpeellista, mikäli nämä eivät jo ilmene selvästi luonnoksesta.

⁶ EYVL C 23, 27.1.2000, s. 3.

2. Jollei 12 artiklan soveltamisesta muuta johdu, Kyproksen tasavalta ilmoittaa samoin yhteisölle omista teknisten määräysten luonnoksistaan. Jos näillä teknisillä määräyksillä ainoastaan saatetaan kansainvälinen tai eurooppalainen standardi voimaan kansallisella tasolla, asianomaista standardia koskevan tiedon toimittaminen riittää. Se ilmoittaa yhteisölle myös syyt, joiden perusteella kyseisen teknisen määräyksen saattaminen voimaan on tarpeellista, mikäli nämä eivät jo ilmene selvästi luonnoksesta.

4 artikla

Ilmoitetun teknistä määräystä koskevan luonnoksen koko teksti on oltava saatavilla alkuperäiskielellä ja jollekin Euroopan yhteisön virallisista kielistä tehtynä täysimittaisena käännöksenä.

5 artikla

1. Tarvittaessa on toimitettava samanaikaisesti, jollei sitä ole toimitettu jo aiemman tiedonannon yhteydessä, pääasiassa ja suoraan perusteena olevien säännösten tai määräysten täysimittainen teksti alkuperäiskielellä, jos tämän tekstin tunteminen on tarpeen ilmoitettua teknistä määräystä koskevan luonnoksen vaikutusten arvioimiseksi.

2. Erityisesti jos luonnoksella pyritään rajoittamaan kemiallisen aineen, valmisteiden tai tuotteen kaupan pitämistä tai käyttöä kansanterveyteen taikka kuluttajien tai luonnon suojeluun liittyvistä syistä, jäsenvaltiot ja Kyproksen tasavalta toimittavat myös joko tiivistelmän kaikista tätä ainetta, valmistetta tai tuotetta sekä sen tiedettyjä ja saatavilla olevia korvikkeita koskevista olennaisista tiedoista tai viittaukset näihin tietoihin, jos tällaisia tietoja on saatavilla, ja ilmoittavat toimenpiteiden ennakoidut vaikutukset kansanterveyden sekä kuluttajien tai luonnon suojelun kannalta ja toimittavat riskianalyysin, joka on suoritettu asianmukaisesti olemassa olevien aineiden vaarojen arvioinnista ja valvonnasta annetun asetuksen (ETY) N:o 793/93⁷ 10 artiklan 4 kohdan tai uusien aineiden osalta direktiivin 67/548/ETY⁸ 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

6 artikla

Jäsenvaltiot ja Kyproksen tasavalta toimittavat luonnoksen tiedoksi uudestaan edellä olevien ehtojen mukaisesti, jos ne tekevät luonnokseen muutoksia, jotka muuttavat merkittävästi sen soveltamisalaa, nopeuttavat alunperin kaavailtua täytäntöönpanoaikataulua, lisäävät uusia eritelmiä tai vaatimuksia taikka saattavat vaatimukset aiempaa rajoittavammiksi. Nämä tiedot on toimitettava 3 artiklan säännösten mukaisesti.

⁷ Neuvoston asetus (ETY) N:o 793/93, annettu 23 päivänä maaliskuuta 1993, olemassa olevien aineiden vaarojen arvioinnista ja valvonnasta (EYVL L 84, 5.4.1993, s. 1).

⁸ Neuvoston direktiivi 67/548/ETY, annettu 27 päivänä kesäkuuta 1967, vaarallisten aineiden luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (EYVL L 196, 16.8.1967, s. 1). Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 92/32/ETY (EYVL L 154, 5.6.1992, s. 1).

7 artikla

Kukin sopimuspuoli voi pyytää lisätietoja tämän sopimuksen mukaisesti tiedoksi annetusta teknistä määräystä koskevasta luonnoksesta.

8 artikla

1. Yhteisö ja Kyproksen tasavalta voivat esittää huomautuksia niille tiedoksi toimitetuista luonnoksista. Kyproksen tasavallan huomautukset toimitetaan komissiolle ja yhteisön huomautukset toimitetaan Kyproksen tasavallalle.

2. Jäsenvaltiot ja Kyproksen tasavalta ottavat nämä huomautukset huomioon mahdollisimman tarkkaan teknisen määräyksen jatkovalmistelun yhteydessä.

3. Sopimuksen 1 artiklan 6 kohdan toisen alakohdan kolmannessa luettelakohdassa tarkoitettujen teknisten eritelmien tai muiden vaatimusten tai palveluja koskevien sääntöjen osalta sopimuspuolet voivat esittää huomautuksia ainoastaan seikoista, jotka voivat rajoittaa kauppaa tai, palveluja koskevien sääntöjen osalta, palvelujen vapaata liikkuvuutta tai palvelutoiminnan harjoittajien sijoittautumisvapautta, eivätkä toimenpiteen julkistaloudellisista tai rahoituksellisista näkökohdista.

4. Jos on pyydetty kuuden kuukauden odotusaikaa direktiivin 98/34/EY mukaisesti, komissio ilmoittaa tästä Kyproksen tasavallalle.

9 artikla

Jäsenvaltioiden ja Kyproksen tasavallan toimivaltaiset viranomaiset lykkäävät tiedoksi annetun, teknistä määräystä koskevan luonnoksen hyväksymistä kolmella kuukaudella siitä päivästä, jolloin komissio on vastaanottanut teknistä määräystä koskevan luonnoksen tekstin.

10 artikla

Edellä 9 artiklassa mainittua odotusaikaa ei sovelleta seuraavissa tapauksissa:

- jos toimivaltaiset viranomaiset joutuvat kiireellisistä syistä, jotka perustuvat vakavaan ja ennakoimattomaan tilanteeseen, jossa on kyse ihmisten terveydestä tai turvallisuudesta, eläinten tai kasvien suojelusta ja palveluja koskevien sääntöjen osalta myös yleisestä järjestyksestä, erityisesti alaikäisten suojelusta, valmistelevaan teknisiä määräyksiä hyvin nopeasti saadakseen ne voimaan ja käyttöön välittömästi, jolloin muiden sopimuspuolten kuuleminen ei ole mahdollista, tai
- jos toimivaltaiset viranomaiset joutuvat kiireellisistä syistä, jotka liittyvät rahoitusjärjestelmän turvallisuuden ja luotettavuuden suojaamiseen, erityisesti tallettajien, sijoittajien ja vakuutettujen suojaamiseen, saattamaan voimaan ja panemaan täytäntöön välittömästi rahoituspalveluja koskevia sääntöjä.

Perusteet kyseisten toimenpiteiden kiireellisyydelle on ilmoitettava. Kiireellisten toimenpiteiden perustelujen on oltava yksityiskohtaiset ja selvät ja niissä on erityisesti korostettava asianomaisten viranomaisten toteaman vaaratilanteen ennalta-arvaamattomuutta ja vakavuutta sekä ehdotonta tarvetta välittömiin toimiin tilanteen korjaamiseksi.

11 artikla

1. Myös teknisen määräyksen lopullinen teksti alkuperäiskielellä on annettava tiedoksi.
2. Edellä mainittuja ilmoituksia koskevat hallinnolliset järjestelyt selostetaan yksityiskohtaisesti liitteessä III, joka muodostaa erottamattoman osan tätä sopimusta.

12 artikla

1. Sopimuksen 3–10 artiklaa ei sovelleta niihin jäsenvaltioiden ja Kyproksen tasavallan lakeihin, asetuksiin ja hallinnollisiin määräyksiin tai vapaaehtoihin sopimuksiin, joiden nojalla jäsenvaltiot tai Kyproksen tasavalta

- noudattavat jäsenvaltioiden osalta sitovia yhteisön säädöksiä, jotka johtavat teknisten määräysten tai palveluja koskevien sääntöjen antamiseen, ja Kyproksen tasavallan osalta saattavat osaksi kansallista lainsäädäntöä yhteisön säädöksiä, jotka johtavat teknisten määräysten tai palveluja koskevien sääntöjen antamiseen,
- täyttävät jäsenvaltioiden osalta kansainvälisiin sopimuksiin perustuvat velvoitteet, jotka johtavat teknisten määräysten tai palveluja koskevien sääntöjen antamiseen yhteisössä,
- täyttävät Kyproksen tasavallan osalta kansainvälisiin sopimuksiin perustuvat velvoitteet, jotka johtavat teknisten määräysten tai palveluja koskevien sääntöjen antamiseen Kyproksen tasavallassa,
- käyttävät sitovissa yhteisön säädöksissä säädettyjä suojalausekkeita,
- soveltavat direktiivin 92/59/ETY⁹ 8 artiklan 1 kohtaa,
- rajoittuvat panemaan täytäntöön Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen tuomion,
- rajoittuvat muuttamaan 1 artiklan 6 kohdassa määriteltä teknistä määräystä komission pyynnön mukaisesti kaupan esteen poistamiseksi tai palveluja koskevan säännön osalta palvelujen vapaata liikkuvuutta tai palvelutoiminnan harjoittajien sijoittautumisvapautta rajoittavan esteen poistamiseksi.

2. Sopimuksen 9 ja 10 artiklaa ei sovelleta valmistuksen kieltäviin jäsenvaltioiden ja Kyproksen tasavallan lakeihin, asetuksiin ja hallinnollisiin määräyksiin, mikäli ne eivät estä tuotteiden vapaata liikkuvuutta.

3. Sopimuksen 9 ja 10 artiklaa ei sovelleta 1 artiklan 6 kohdan toisen alakohdan kolmannessa luetelmakohdassa tarkoitettuihin teknisiin eritelmiin tai muihin vaatimuksiin tai palveluja koskeviin sääntöihin.

⁹ Neuvoston direktiivi 92/59/ETY, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1992, yleisestä tuoteturvallisuudesta (EYVL L 228, 11.8.1992, s. 24).

13 artikla

Tämän sopimuksen nojalla toimitettuja tietoja pidetään pyynnöstä luottamuksellisina. Sekä yhteisö että Kyproksen tasavalta voivat aiheellista varovaisuutta noudattaen pyytää asiantuntijalausuntoa luonnollisilta tai oikeushenkilöiltä, yksityisen sektorin edustajat mukaan luettuina.

14 artikla

1. Sopimuspuolet järjestävät säännöllisiä kuulemisia kaupan teknisten esteiden alalla tehtävän yhteisön ja Kyproksen tasavallan asiantuntijoiden vakiintuneen yhteistyön yhteydessä sekä varmistaakseen tässä sopimuksessa määrätyn menettelyn tyydyttävän toiminnan että vaihtaakseen näkemyksiä niistä huomautuksista, joita jokin sopimuspuoli on esittänyt tämän sopimuksen mukaisesti tiedoksi annetusta teknistä määräystä koskevasta luonnoksesta. Sopimuspuolet voivat yhteisestä sopimuksesta järjestää myös ylimääräisiä kokouksia, joissa käsitellään jonkin sopimuspuolen etua erityisesti koskevia yksittäistapauksia.

2. Kyproksen tasavallan edustaja nimeää asiantuntijan edustamaan sitä direktiivin 98/34/EY 5 artiklan nojalla perustetussa komiteassa (tietoyhteiskunnan palveluja ja teknisiä määräyksiä käsittelevä jaosto). Asiantuntijan on oltava Kyproksen tasavallan julkishallinnon jäsen. Hänellä ei ole äänestys-oikeutta.

3. Euroopan yhteisöjen komissio ilmoittaa asiantuntijalle hyvissä ajoin kokouspäivämäärät ja komitean esityslistalla olevat asiat. Komissio toimittaa asiantuntijalle olennaiset tiedot.

4. Komitea voi kokoontua puheenjohtajansa aloitteesta ilman että Kyproksen tasavaltaa edustava asiantuntija on läsnä. Tällaisessa tilanteessa Kyproksen tasavallalle ilmoitetaan asiasta.

15 artikla

Tätä sopimusta sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen soveltamisalueella kyseisessä sopimuksessa määrättyin edellytyksin sekä Kyproksen tasavallan alueella.

16 artikla

Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan ensimmäisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat vaihtaneet nootit, joilla ne vahvistavat saattaneensa päätökseen tämän sopimuksen voimaan saattamiseksi suorittamansa menettelyt.

17 artikla

Tämän sopimuksen voimassaolo päättyy sinä päivänä, jolloin Kyproksen tasavalta liittyy Euroopan yhteisöön.

18 artikla

Tämä sopimus, joka on laadittu yhtenä kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen ja tanskan kielellä kaikkien näiden tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset, talletetaan Euroopan yhteisön neuvoston pääsihteeristön arkistoon, ja sihteeristö toimittaa oikeaksi todistetun jäljennöksen siitä kullekin sopimuspuolelle.

LIITE I

Viitteellinen luettelo palveluista, joita 1 artiklan 2 kohdan toinen alakohta ei koske

1. Muut kuin etäpalvelut

Palvelut, jotka toimitetaan siten, että palvelun suorittaja ja vastaanottaja ovat fyysisesti läsnä, vaikka käytetäänkin elektronisia laitteita:

- a) lääkärin vastaanottotiloissa suoritettava lääkärintarkastus tai toimenpide, jossa käytetään elektronisia laitteita potilaan ollessa fyysisesti läsnä,
- b) sähköisessä muodossa olevan luettelon tutkiminen kaupassa asiakkaan ollessa fyysisesti läsnä,
- c) lentolipun varaaminen tietokoneverkon välityksellä matkatoimistossa asiakkaan ollessa fyysisesti läsnä,
- d) elektronisten pelien antaminen asiakkaan käyttöön pelihallissa käyttäjän ollessa fyysisesti läsnä.

2. Palvelut, joita ei toimiteta sähköisten välineiden avulla:

- Palvelut, joilla on konkreettinen sisältö, vaikka ne toimitetaan sähköisten välineiden avulla:
 - a) raha- tai lippuautomaatit (setelit, junaliput),
 - b) maksullisille tieosuuksille, pysäköintipaikoille jne. pääsy, vaikka sisään- ja/tai uloskäynnissä käytetäänkin elektronisia laitteita pääsyn ja/tai oikein suoritettun maksun valvomiseksi,
- Offline-palvelut: cd-rom-levyjen tai levykkeillä olevien ohjelmien jakelu.
- Palvelut, joita ei toimiteta sähköisten tallennus- ja käsittelyjärjestelmien välityksellä:
 - a) puheensiirtopalvelut,
 - b) telekopio- ja teleksipalvelut,
 - c) puhelintoiminnan tai telekopiointin välityksellä toimitettavat palvelut,
 - d) lääkärin puhelimella tai telekopiolaitteen välityksellä antama neuvonta,
 - e) asianajajan puhelimella tai telekopiolaitteen välityksellä antama neuvonta,
 - f) puhelimella tai telekopiolaitteen välityksellä tapahtuva suoramarkkinointi.

3. *Palvelut, joita ei toimiteta palvelun vastaanottajan henkilökohtaisesta pyynnöstä*

Palvelut, jotka toimitetaan lähettämällä tietoja ilman yksittäistä pyyntöä ja jotka on tarkoitettu samanaikaisesti rajoittamattomalle määrälle vastaanottajia (ryhmälähetys):

- a) direktiivin 89/552/ETY 1 artiklan a alakohdassa tarkoitettut televisiolähetyspalvelut (mukaan lukien lähitilausvideopalvelut),
- b) radiolähetyspalvelut,
- c) (audiovisuaalinen) tekstitelevisio.

LIITE II

Viitteellinen luettelo 1 artiklan 5 kohdan kolmannen alakohdan kattamista rahoituspalveluista

- Sijoituspalvelut
- Vakuutus- ja jälleenvakuutustoiminta
- Pankkipalvelut
- Eläkerahastoihin liittyvät toimet
- Termiini- tai optiokauppaan liittyvät palvelut

Näihin palveluihin kuuluvat erityisesti:

- a) direktiivin 93/22/ETY¹⁰ liitteessä tarkoitetut sijoituspalvelut, yhteissijoitusyritysten tarjoamat palvelut,
- b) direktiivin 89/646/ETY¹¹ liitteessä tarkoitetut palvelut, jotka edellyttävät molemminpuolista hyväksyntää,
- c) vakuutus- ja jälleenvakuutustoimintaan liittyvät palvelut, joita tarkoitetaan:
 - direktiivin 73/239/ETY¹² 1 artiklassa,
 - direktiivin 79/267/ETY¹³ liitteessä,
 - direktiivissä 64/225/ETY¹⁴,
 - direktiivissä 92/49/ETY¹⁵ ja 92/96/ETY¹⁶.

¹⁰ EYVL L 141, 11.6.1993, s. 27.

¹¹ EYVL L 386, 30.12.1989, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 92/30/ETY (EYVL L 110, 28.4.1992, s. 52).

¹² EYVL L 228, 16.8.1973, s. 3. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 92/49/ETY (EYVL L 228, 11.8.1992, s. 1).

¹³ EYVL L 63, 13.3.1979, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 90/619/ETY (EYVL L 330, 29.11.1990, s. 50).

¹⁴ EYVL L 56, 4.4.1964, s. 878. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1973 liittymisasiakirjalla.

¹⁵ EYVL L 228, 11.8.1992, s. 1.

¹⁶ EYVL L 360, 9.12.1992, s. 1.

LIITE III

Sopimuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti pidetään tarpeellisina seuraavien tiedonantojen toimittamista sähköisesti:

- 1) Ilmoituslomakkeet. Ne voidaan toimittaa etukäteen tai yhdessä koko tekstin kanssa.
- 2) Ilmoitetun luonnoksen koko teksti.
- 3) Luonnostekstin vastaanottamista koskeva ilmoitus, jossa mainitaan muun muassa odotusajan päättymispäivämäärä.
- 4) Lisätietoja koskevat pyynnot.
- 5) Vastaukset lisätietoja koskeviin pyyntöihin.
- 6) Huomautukset.
- 7) Ylimääräisiä kokouksia koskevat pyynnot.
- 8) Vastaukset ylimääräisiä kokouksia koskeviin pyyntöihin.
- 9) Lopullisia tekstejä koskevat pyynnot.
- 10) Tieto siitä, että on pyydetty kuuden kuukauden odotusaikaa.

Seuraavat tiedonannot voidaan toistaiseksi toimittaa faksilla, mutta on suotavampaa toimittaa ne sähköisesti:

- 11) Perusteena olevat säädökset tai määräykset.
- 12) Lopullinen teksti.

Sopimuspuolet sopivat yhdessä tiedonantojen toimittamista koskevista hallinnollisista järjestelyistä.

SOPIMUS

Euroopan yhteisön ja Unkarin tasavallan hallituksen välillä teknisiä määräyksiä ja tietoyhteiskunnan palveluja koskevia sääntöjä koskevien tietojen toimittamisessa noudatettavasta menettelystä

EUROOPAN YHTEISÖ,

toisaalta, ja

UNKARIN TASAVALLAN HALLITUS, jäljempänä 'Unkarin tasavalta',

toisaalta,

joita kaikkia kutsutaan jäljempänä sopimuspuoliksi,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä toisaalta Unkarin tasavallan välisen Eurooppa-sopimuksen¹ ja erityisesti sen 1 artiklassa vahvistetut tavoitteet,

OTTAVAT HUOMIOON teknisiin määräyksiin ja tietoyhteiskunnan palveluja koskeviin sääntöihin Euroopan yhteisössä sovellettavan tiedottamismenettelyn²,

OTTAVAT HUOMIOON Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä toisaalta Unkarin tasavallan välisen pöytäkirjan teollisuustuotteiden vaatimustenmukaisuuden arvioinnista ja hyväksymisestä³ ja erityisesti sen 12 artiklassa vahvistetut tavoitteet,

KATSOVAT, ETTÄ Unkarin tasavalta ja Euroopan yhteisö ovat sitoutuneet edistämään sopusointuisia taloussuhteita sopimuspuolten välillä,

KATSOVAT, ETTÄ Euroopan yhteisö ja Unkarin tasavalta ovat tehneet jatkuvaa yhteistyötä kaupan teknisten esteiden alalla ja ovat saavuttaneet kyseisen yhteistyön puitteissa yhteisymmärryksen teknisiin määräyksiin ja tietoyhteiskunnan palveluja koskeviin sääntöihin Euroopan yhteisössä sovellettavan tiedottamismenettelyn ulottamisesta myös Unkarin tasavaltaan,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 artikla

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

1. 'tuotteella' kaikkia teollisesti valmistettuja ja maataloustuotteita, kalatuotteet mukaan luettuina;

¹ EYVL L 347, 31.12.1993, s. 2.

² Direktiivi 98/34/EY (EYVL L 204, 21.7.1998, s. 37), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 98/48/EY (EYVL L 217, 5.8.1998, s. 18).

³ EYVL L 135, 17.5.2001, s. 35.

2. 'palveluilla' kaikkia tietoyhteiskunnan palveluja eli etäpalveluina sähköisessä muodossa palvelun vastaanottajan henkilökohtaisesta pyynnöstä toimitettavia palveluja, joista tavallisesti maksetaan korvaus.

Tässä määritelmässä tarkoitetaan

- 'etäpalvelulla' palvelua, joka toimitetaan siten, että osapuolet eivät ole samanaikaisesti läsnä,
- ilmaisulla 'sähköisessä muodossa' palvelua, joka lähetetään lähetyspaikasta ja vastaanotetaan määränpäässä tietoja elektronisesti käsittelevien (digitaalinen pakkaaminen mukaan luettuna) ja tallentavien laitteiden avulla ja joka lähetetään, siirretään ja vastaanotetaan kokonaan linjoja, radioyhteyttä, optisia tai muita elektromagneettisia välineitä käyttäen,
- 'palvelun vastaanottajan henkilökohtaisesta pyynnöstä toimitettavalla palvelulla' palvelua, joka toimitetaan henkilökohtaisen pyynnön perusteella tapahtuvana tiedonsiirtona.

Liitteessä I esitetään viitteellinen luettelo palveluista, jotka eivät kuulu tämän määritelmän soveltamisalaan.

Tätä sopimusta ei sovelleta:

- radiolähetyksiin
- direktiivin 89/552/ETY⁴ 1 artiklan a kohdan kattamiin televisiolähetyksiin.

3. 'teknisellä eritelmällä' asiakirjaan sisältyvää eritelmää tuotteelta vaadittavista ominaisuuksista, kuten laadusta, käyttöominaisuuksista, turvallisuudesta tai mitoista, mukaan luettuina tuotetta koskevat vaatimukset myyntinimikkeeseen, käsitteiden, merkkien, testauksen ja testausmenetelmien, pakkauksen, merkitsemisen tai päällysmarkintöjen ja vaatimustenmukaisuuden arviointimenettelyjen suhteen.

Käsite 'tekninen eritelmä' kattaa myös valmistusmenetelmät ja -prosessit, joita käytetään perustamissopimuksen 38 artiklan 1 kohdassa tarkoitettujen maataloustuotteiden, elintarvikkeiksi ja rehuksi tarkoitettujen tuotteiden sekä direktiivin 2001/83/EY⁵ 1 artiklassa määriteltujen lääkkeiden valmistukseen, sekä muihin tuotteisiin liittyvät valmistusmenetelmät ja -prosessit, silloin kun niillä on vaikutusta näiden tuotteiden ominaisuuksiin.

4. 'muilla vaatimuksilla' tuotteelle asetettuja muita vaatimuksia kuin teknisiä eritelmiä, joiden tarkoituksena on erityisesti kuluttajien tai ympäristön suojeleminen ja jotka vaikuttavat tuotteen elinkaareen sen jälkeen, kun tuote on saatettu markkinoille, esimerkiksi tuotteen käyttöä, kierrätystä, uudelleenkäyttöä tai hävittämistä koskevat ehdot, jos tällaiset ehdot voivat vaikuttaa merkittävästi tuotteen koostumukseen tai luonteeseen taikka sen kaupan pitämiseen.

⁴ EYVL L 298, 17.10.1989, s. 23. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 97/36/EY (EYVL L 202, 30.7.1997, s. 1).

⁵ EYVL L 311, 28.11.2001, s. 67.

5. 'palveluja koskevalla säännöllä' yleisluontoista vaatimusta, joka koskee palvelutoiminnan aloittamista ja harjoittamista 2 kohdan merkityksessä, erityisesti määräyksiä, jotka koskevat palvelun tarjoajaa, palveluja ja palvelujen vastaanottajaa, lukuun ottamatta sääntöjä, joita ei ole nimenomaan kohdistettu kyseisessä kohdassa määriteltuihin palveluihin.

Tätä sopimusta ei sovelleta sääntöihin, jotka koskevat direktiivissä 90/387/ETY⁶ määritellyistä televiestintäpalveluista annetun yhteisön lainsäädännön kattamia asioita.

Tätä sopimusta ei sovelleta sääntöihin, jotka koskevat rahoituspalveluista annetun yhteisön lainsäädännön kattamia asioita; näistä palveluista on viitteellinen luettelo tämän sopimuksen liitteessä II.

Lukuun ottamatta 11 artiklaa, tätä sopimusta ei sovelleta direktiivissä 93/22/ETY tarkoitettujen säänneltyjen markkinoiden tai muiden markkinoiden tai elinten, jotka suorittavat maksu- tai selvitystoimia mainituille markkinoille, laatimiin tai niitä varten laadittuihin sääntöihin.

Tässä määritelmässä:

- säännön katsotaan olevan kohdennettu nimenomaan tietoyhteiskunnan palveluihin, jos sen kaikkien tai joidenkin yksittäisten määräysten nimenomaisena tavoitteena perustelut ja artiklaosa huomioon ottaen on tällaisten palvelujen säänteleminen selvästi ja kohdennetusti;
 - säännön ei katsota olevan kohdennettu nimenomaan tietoyhteiskunnan palveluihin, jos se vaikuttaa tällaisiin palveluihin ainoastaan epäsuorasti tai satunnaisesti.
6. 'teknisellä määräyksellä' teknisiä eritelmiä ja muita vaatimuksia tai palveluja koskevia sääntöjä, hallinnolliset määräykset mukaan luettuina, joiden noudattaminen on oikeudellisesti tai tosiasiallisesti pakollista palvelun kaupan pitämisen tai tarjoamisen, palvelutoiminnan harjoittajan sijoittautumisen tai palvelun käytön yhteydessä jossakin Euroopan yhteisön jäsenvaltiossa tai suurella osalla sen alueesta taikka Unkarin tasavallassa tai suurella osalla sen alueesta, sekä Euroopan yhteisön jäsenvaltioiden tai Unkarin tasavallan lakeja, asetuksia tai hallinnollisia määräyksiä, lukuun ottamatta 12 artiklassa määrättyjä, joilla kielletään jonkin tuotteen valmistus, maahantuonti, kaupan pitäminen tai käyttö taikka kielletään jonkin palvelun tarjoaminen tai käyttäminen taikka palvelutoiminnan harjoittamisen aloittaminen.

Tosiasiallisiin teknisiin määräyksiin sisältyvät:

- Euroopan yhteisön jäsenvaltion tai Unkarin tasavallan lait, asetukset tai hallinnolliset määräykset, joissa viitataan joko teknisiin eritelmiin tai muihin vaatimuksiin tai palveluja koskeviin sääntöihin taikka ammatillisiin menettelysääntöihin tai toimintaohjeisiin, joissa puolestaan viitataan teknisiin eritelmiin tai muihin vaatimuksiin tai palveluja koskeviin sääntöihin, joiden

⁶ EYVL L 192, 24.7.1990, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 97/51/EY (EYVL L 295, 29.10.1997, s. 23).

noudattamisen katsotaan vastaavan edellä mainittujen lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten mukaisten velvoitteiden täyttämistä;

- vapaaehtoiset sopimukset, joiden sopimuspuolena on julkinen viranomainen ja joissa määrätään yleisen edun mukaisesti teknisten eritelmien tai muiden vaatimusten tai palveluja koskevien sääntöjen noudattamisesta, lukuun ottamatta julkisia hankintoja koskevia tarjouseritelmiä;
- tekniset eritelmät tai muut vaatimukset tai palveluja koskevat säännöt, jotka liittyvät julkistaloudellisiin tai rahoituksellisiin toimenpiteisiin, jotka vaikuttavat tuotteiden tai palvelujen kulutukseen kannustamalla tällaisten teknisten eritelmien tai muiden vaatimusten tai palveluja koskevien sääntöjen noudattamiseen; kansallisiin sosiaaliturvajärjestelmiin liittyvät tekniset eritelmät tai muut vaatimukset tai palveluja koskevat säännöt eivät sisälly tähän.

Tämä kattaa myös jäsenvaltioiden nimeämien viranomaisten vahvistamat tekniset määräykset. Nämä viranomaiset mainitaan luettelossa, jonka Euroopan yhteisön komissio⁷, jäljempänä 'komissio', on laatinut direktiivin 98/34/EY 5 artiklassa tarkoitetun komitean työskentelyn yhteydessä. Unkarin tasavallan on laadittava tällainen luettelo ja toimitettava se komissiolle viimeistään tämän sopimuksen voimaantuloa seuraavan ensimmäisen kuukauden ensimmäisenä päivänä.

Luettelon muuttamiseen käytetään samaa menettelyä.

7. 'teknistä määräystä koskevalla luonnoksella' teknisen eritelmän tai muun vaatimuksen tai palveluja koskevan säännön, hallinnolliset määräykset mukaan luettuina, tekstiä, joka on tarkoitus tai joka voidaan saattaa voimaan teknisenä määräyksenä ja joka on valmisteluvaiheessa, jolloin siihen on vielä mahdollisuus tehdä olennaisia muutoksia.

2 artikla

Tätä sopimusta ei sovelleta toimenpiteisiin, joita jäsenvaltiot pitävät Euroopan yhteisön perustamissopimuksen nojalla tarpeellisina tai joita Unkarin tasavalta pitää tarpeellisina

- ihmisten, erityisesti työntekijöiden, suojelemiseksi tuotteita käytettäessä, edellyttäen etteivät kyseiset toimenpiteet vaikuta näihin tuotteisiin.

3 artikla

1. Jollei 12 artiklan soveltamisesta muuta johdu, yhteisö ilmoittaa Unkarin tasavallalle niistä teknisten määräysten luonnoksista, joista jäsenvaltiot ovat sille ilmoittaneet. Jos näillä teknisillä määräyksillä ainoastaan saatetaan kansainvälinen tai eurooppalainen standardi voimaan kansallisella tasolla, asianomaista standardia koskevan tiedon toimittaminen riittää. Yhteisö ilmoittaa Unkarin tasavallalle myös syyt, joiden perusteella kyseisen teknisen määräyksen saattaminen voimaan on tarpeellista, mikäli nämä eivät jo ilmene selvästi luonnoksesta.

⁷ EYVL C 23, 27.1.2000, s. 3.

2. Jollei 12 artiklan soveltamisesta muuta johdu, Unkarin tasavalta ilmoittaa samoin yhteisölle omista teknisten määräysten luonnoksistaan. Jos näillä teknisillä määräyksillä ainoastaan saatetaan kansainvälinen tai eurooppalainen standardi voimaan kansallisella tasolla, asianomaista standardia koskevan tiedon toimittaminen riittää. Se ilmoittaa yhteisölle myös syyt, joiden perusteella kyseisen teknisen määräyksen saattaminen voimaan on tarpeellista, mikäli nämä eivät jo ilmene selvästi luonnoksesta.

4 artikla

Ilmoitetun teknistä määräystä koskevan luonnoksen koko teksti on oltava saatavilla alkuperäiskielellä ja jollekin Euroopan yhteisön virallisista kielistä tehtynä täysimittaisena käännöksenä.

5 artikla

1. Tarvittaessa on toimitettava samanaikaisesti, jollei sitä ole toimitettu jo aiemman tiedonannon yhteydessä, pääasiassa ja suoraan perusteena olevien säännösten tai määräysten täysimittainen teksti alkuperäiskielellä, jos tämän tekstin tunteminen on tarpeen ilmoitettua teknistä määräystä koskevan luonnoksen vaikutusten arvioimiseksi.

2. Erityisesti jos luonnoksella pyritään rajoittamaan kemiallisen aineen, valmisteiden tai tuotteen kaupan pitämistä tai käyttöä kansanterveyteen taikka kuluttajien tai luonnon suojeluun liittyvistä syistä, jäsenvaltiot ja Unkarin tasavalta toimittavat myös joko tiivistelmän kaikista tätä ainetta, valmistetta tai tuotetta sekä sen tiedettyjä ja saatavilla olevia korvikkeita koskevista olennaisista tiedoista tai viittaukset näihin tietoihin, jos tällaisia tietoja on saatavilla, ja ilmoittavat toimenpiteen ennakoidut vaikutukset kansanterveyden sekä kuluttajien tai luonnon suojelun kannalta ja toimittavat riskianalyysin, joka on suoritettu asianmukaisesti olemassa olevien aineiden vaarojen arvioinnista ja valvonnasta annetun asetuksen (ETY) N:o 793/93⁸ 10 artiklan 4 kohdan tai uusien aineiden osalta direktiivin 67/548/ETY⁹ 3 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

6 artikla

Jäsenvaltiot ja Unkarin tasavalta toimittavat luonnoksen tiedoksi uudestaan edellä olevien ehtojen mukaisesti, jos ne tekevät luonnokseen muutoksia, jotka muuttavat merkittävästi sen soveltamisalaa, nopeuttavat alunperin kaavailtua täytäntöönpanoaikataulua, lisäävät uusia eritelmiä tai vaatimuksia taikka saattavat vaatimukset aiempaa rajoittavammiksi. Nämä tiedot on toimitettava 3 artiklan säännösten mukaisesti.

⁸ Neuvoston asetus (ETY) N:o 793/93, annettu 23 päivänä maaliskuuta 1993, olemassa olevien aineiden vaarojen arvioinnista ja valvonnasta (EYVL L 84, 5.4.1993, s. 1).

⁹ Neuvoston direktiivi 67/548/ETY, annettu 27 päivänä kesäkuuta 1967, vaarallisten aineiden luokitusta, pakkaamista ja merkintöjä koskevien lakien, asetusten ja hallinnollisten määräysten lähentämisestä (EYVL L 196, 16.8.1967, s. 1). Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 92/32/ETY (EYVL L 154, 5.6.1992, s. 1).

7 artikla

Kukin sopimuspuoli voi pyytää lisätietoja tämän sopimuksen mukaisesti tiedoksi annetusta teknistä määräystä koskevasta luonnoksesta.

8 artikla

1. Yhteisö ja Unkarin tasavalta voivat esittää huomautuksia niille tiedoksi toimitetuista luonnoksista. Unkarin tasavallan huomautukset toimitetaan komissiolle ja yhteisön huomautukset toimitetaan Unkarin tasavallalle.

2. Jäsenvaltiot ja Unkarin tasavalta ottavat nämä huomautukset huomioon mahdollisimman tarkkaan teknisen määräyksen jatkovalmistelun yhteydessä.

3. Sopimuksen 1 artiklan 6 kohdan toisen alakohdan kolmannessa luettelakohdassa tarkoitettujen teknisten eritelmien tai muiden vaatimusten tai palveluja koskevien sääntöjen osalta sopimuspuolet voivat esittää huomautuksia ainoastaan seikoista, jotka voivat rajoittaa kauppaa tai, palveluja koskevien sääntöjen osalta, palvelujen vapaata liikkuvuutta tai palvelutoiminnan harjoittajien sijoittautumisvapautta, eivätkä toimenpiteen julkistaloudellisista tai rahoituksellisista näkökohdista.

4. Jos on pyydetty kuuden kuukauden odotusaikaa direktiivin 98/34/EY mukaisesti, komissio ilmoittaa tästä Unkarin tasavallalle.

9 artikla

Jäsenvaltioiden ja Unkarin tasavallan toimivaltaiset viranomaiset lykkäävät tiedoksi annetun, teknistä määräystä koskevan luonnoksen hyväksymistä kolmella kuukaudella siitä päivästä, jolloin komissio on vastaanottanut teknistä määräystä koskevan luonnoksen tekstin.

10 artikla

Edellä 9 artiklassa mainittua odotusaikaa ei sovelleta seuraavissa tapauksissa:

- jos toimivaltaiset viranomaiset joutuvat kiireellisistä syistä, jotka perustuvat vakavaan ja ennakoimattomaan tilanteeseen, jossa on kyse ihmisten terveydestä tai turvallisuudesta, eläinten tai kasvien suojelusta ja palveluja koskevien sääntöjen osalta myös yleisestä järjestyksestä, erityisesti alaikäisten suojelusta, valmistelevaan teknisiä määräyksiä hyvin nopeasti saadakseen ne voimaan ja käyttöön välittömästi, jolloin muiden sopimuspuolten kuuleminen ei ole mahdollista, tai
- jos toimivaltaiset viranomaiset joutuvat kiireellisistä syistä, jotka liittyvät rahoitusjärjestelmän turvallisuuden ja luotettavuuden suojaamiseen, erityisesti tallettajien, sijoittajien ja vakuutettujen suojaamiseen, saattamaan voimaan ja panemaan täytäntöön välittömästi rahoituspalveluja koskevia sääntöjä.

Perusteet kyseisten toimenpiteiden kiireellisyydelle on ilmoitettava. Kiireellisten toimenpiteiden perustelujen on oltava yksityiskohtaiset ja selvät ja niissä on erityisesti korostettava asianomaisten viranomaisten toteaman vaaratilanteen ennalta-arvaamattomuutta ja vakavuutta sekä ehdotonta tarvetta välittömiin toimiin tilanteen korjaamiseksi.

11 artikla

1. Myös teknisen määräyksen lopullinen teksti alkuperäiskielellä on annettava tiedoksi.
2. Edellä mainittuja ilmoituksia koskevat hallinnolliset järjestelyt selostetaan yksityiskohtaisesti liitteessä III, joka muodostaa erottamattoman osan tätä sopimusta. Sopimuspuolet sopivat yhdessä tiedonantojen toimittamista koskevista hallinnollisista järjestelyistä.

12 artikla

1. Sopimuksen 3–10 artiklaa ei sovelleta niihin jäsenvaltioiden ja Unkarin tasavallan lakeihin, asetuksiin ja hallinnollisiin määräyksiin tai vapaaehtoihin sopimuksiin, joiden nojalla jäsenvaltiot tai Unkarin tasavalta
 - noudattavat jäsenvaltioiden osalta sitovia yhteisön säädöksiä, jotka johtavat teknisten määräysten tai palveluja koskevien sääntöjen antamiseen, ja Unkarin tasavallan osalta saattavat osaksi kansallista lainsäädäntöä yhteisön säädöksiä, jotka johtavat teknisten määräysten tai palveluja koskevien sääntöjen antamiseen,
 - täyttävät jäsenvaltioiden osalta kansainvälisiin sopimuksiin perustuvat velvoitteet, jotka johtavat teknisten määräysten tai palveluja koskevien sääntöjen antamiseen yhteisössä,
 - täyttävät Unkarin tasavallan osalta kansainvälisiin sopimuksiin perustuvat velvoitteet, jotka johtavat teknisten määräysten tai palveluja koskevien sääntöjen antamiseen Unkarin tasavallassa,
 - käyttävät sitovissa yhteisön säädöksissä säädettyjä suojalausekkeita,
 - soveltavat direktiivin 92/59/ETY¹⁰ 8 artiklan 1 kohtaa,
 - rajoittuvat panemaan täytäntöön Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen tuomion,
 - rajoittuvat muuttamaan 1 artiklan 6 kohdassa määritellyä teknistä määräystä komission pyynnön mukaisesti kaupan esteen poistamiseksi tai palveluja koskevan säännön osalta palvelujen vapaata liikkuvuutta tai palvelutoiminnan harjoittajien sijoittautumisvapautta rajoittavan esteen poistamiseksi.
2. Sopimuksen 9 ja 10 artiklaa ei sovelleta valmistuksen kieltäviin jäsenvaltioiden ja Unkarin tasavallan lakeihin, asetuksiin ja hallinnollisiin määräyksiin, mikäli ne eivät estä tuotteiden vapaata liikkuvuutta.
3. Sopimuksen 9 ja 10 artiklaa ei sovelleta 1 artiklan 6 kohdan toisen alakohdan kolmannessa luetelmakohdassa tarkoitettuihin teknisiin eritelmiin tai muihin vaatimuksiin tai palveluja koskeviin sääntöihin.

¹⁰ Neuvoston direktiivi 92/59/ETY, annettu 29 päivänä kesäkuuta 1992, yleisestä tuoteturvallisuudesta (EYVL L 228, 11.8.1992, s. 24).

13 artikla

Tämän sopimuksen nojalla toimitettuja tietoja pidetään pyynnöstä luottamuksellisina. Sekä yhteisö että Unkarin tasavalta voivat aiheellista varovaisuutta noudattaen pyytää asiantuntijalausuntoa luonnollisilta tai oikeushenkilöiltä, yksityisen sektorin edustajat mukaan luettuina.

14 artikla

1. Sopimuspuolet järjestävät säännöllisiä kuulemisia kaupan teknisten esteiden alalla tehtävän yhteisön ja Unkarin tasavallan asiantuntijoiden vakiintuneen yhteistyön yhteydessä sekä varmistaakseen tässä sopimuksessa määrätyn menettelyn tyydyttävän toiminnan että vaihtaakseen näkemyksiä niistä huomautuksista, joita jokin sopimuspuoli on esittänyt tämän sopimuksen mukaisesti tiedoksi annetusta teknistä määräystä koskevasta luonnoksesta. Sopimuspuolet voivat yhteisestä sopimuksesta järjestää myös ylimääräisiä kokouksia, joissa käsitellään jonkin sopimuspuolen etua erityisesti koskevia yksittäistapauksia.

2. Unkarin tasavallan edustaja nimeää asiantuntijan edustamaan sitä direktiivin 98/34/EY 5 artiklan nojalla perustetussa komiteassa (tietoyhteiskunnan palveluja ja teknisiä määräyksiä käsittelevä jaosto). Asiantuntijan on oltava Unkarin tasavallan julkishallinnon jäsen. Hänellä ei ole äänestys-oikeutta.

3. Euroopan yhteisöjen komissio ilmoittaa asiantuntijalle hyvissä ajoin kokouspäivämäärät ja komitean esityslistalla olevat asiat. Komissio toimittaa asiantuntijalle olennaiset tiedot.

4. Komitea voi kokoontua puheenjohtajansa aloitteesta ilman että Unkarin tasavaltaa edustava asiantuntija on läsnä. Tällaisessa tilanteessa Unkarin tasavallalle ilmoitetaan asiasta.

15 artikla

Tätä sopimusta sovelletaan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen soveltamisalueella kyseisessä sopimuksessa määrätyn edellytyksin sekä Unkarin tasavallan alueella.

16 artikla

Tämä sopimus tulee voimaan sitä päivää seuraavan ensimmäisen kuukauden ensimmäisenä päivänä, jona osapuolet ovat vaihtaneet nootit, joilla ne vahvistavat saattaneensa päätökseen tämän sopimuksen voimaan saattamiseksi suorittamansa menettelyt.

17 artikla

Tämän sopimuksen voimassaolo päättyy sinä päivänä, jolloin Unkarin tasavalta liittyy Euroopan yhteisöön.

18 artikla

Tämä sopimus, joka on laadittu yhtenä kappaleena englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, portugalin, ranskan, ruotsin, saksan, suomen, tanskan ja unkarin kielellä kaikkien näiden tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset, talletetaan Euroopan yhteisön neuvoston pääsihteeristön arkistoon, ja sihteeristö toimittaa oikeaksi todistetun jäljennöksen siitä kullekin sopimuspuolelle.

LIITE I

Viitteellinen luettelo palveluista, joita 1 artiklan 2 kohdan toinen alakohta ei koske

1. Muut kuin etäpalvelut

Palvelut, jotka toimitetaan siten, että palvelun suorittaja ja vastaanottaja ovat fyysisesti läsnä, vaikka käytetäänkin elektronisia laitteita:

- a) lääkärin vastaanottotiloissa suoritettava lääkärintarkastus tai toimenpide, jossa käytetään elektronisia laitteita potilaan ollessa fyysisesti läsnä,
- b) sähköisessä muodossa olevan luettelon tutkiminen kaupassa asiakkaan ollessa fyysisesti läsnä,
- c) lentolipun varaaminen tietokoneverkon välityksellä matkatoimistossa asiakkaan ollessa fyysisesti läsnä,
- d) elektronisten pelien antaminen asiakkaan käyttöön pelihallissa käyttäjän ollessa fyysisesti läsnä.

2. Palvelut, joita ei toimiteta sähköisten välineiden avulla:

- Palvelut, joilla on konkreettinen sisältö, vaikka ne toimitetaan sähköisten välineiden avulla:
 - a) raha- tai lippuautomaatit (setelit, junaliput),
 - b) maksullisille tieosuuksille, pysäköintipaikoille jne. pääsy, vaikka sisään- ja/tai uloskäynnissä käytetäänkin elektronisia laitteita pääsyn ja/tai oikein suoritettun maksun valvomiseksi,
- Offline-palvelut: cd-rom-levyjen tai levykkeillä olevien ohjelmien jakelu.
- Palvelut, joita ei toimiteta sähköisten tallennus- ja käsittelyjärjestelmien välityksellä:
 - a) puheensiirtopalvelut,
 - b) telekopio- ja teleksipalvelut,
 - c) puhelintoiminnan tai telekopiointin välityksellä toimitettavat palvelut,
 - d) lääkärin puhelimella tai telekopiolaitteen välityksellä antama neuvonta,
 - e) asianajajan puhelimella tai telekopiolaitteen välityksellä antama neuvonta,
 - f) puhelimella tai telekopiolaitteen välityksellä tapahtuva suoramarkkinointi.

3. *Palvelut, joita ei toimiteta palvelun vastaanottajan henkilökohtaisesta pyynnöstä*

Palvelut, jotka toimitetaan lähettämällä tietoja ilman yksittäistä pyyntöä ja jotka on tarkoitettu samanaikaisesti rajoittamattomalle määrälle vastaanottajia (ryhmälähetys):

- a) direktiivin 89/552/ETY 1 artiklan a alakohdassa tarkoitetut televisiolähetyspalvelut (mukaan lukien lähitilausvideopalvelut),
- b) radiolähetyspalvelut,
- c) (audiovisuaalinen) tekstitelevisio.

LIITE II

Viitteellinen luettelo 1 artiklan 5 kohdan kolmannen alakohdan kattamista rahoituspalveluista

- Sijoituspalvelut
- Vakuutus- ja jälleenvakuutustoiminta
- Pankkipalvelut
- Eläkerahastoihin liittyvät toimet
- Termiini- tai optiokauppaan liittyvät palvelut

Näihin palveluihin kuuluvat erityisesti:

- a) direktiivin 93/22/ETY¹¹ liitteessä tarkoitettut sijoituspalvelut, yhteissijoitusyritysten tarjoamat palvelut,
- b) direktiivin 89/646/ETY¹² liitteessä tarkoitettut palvelut, jotka edellyttävät molemminpuolista hyväksyntää,
- c) vakuutus- ja jälleenvakuutustoimintaan liittyvät palvelut, joita tarkoitetaan:
 - direktiivin 73/239/ETY¹³ 1 artiklassa,
 - direktiivin 79/267/ETY¹⁴ liitteessä,
 - direktiivissä 64/225/ETY¹⁵,
 - direktiivissä 92/49/ETY¹⁶ ja 92/96/ETY¹⁷.

¹¹ EYVL L 141, 11.6.1993, s. 27.

¹² EYVL L 386, 30.12.1989, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 92/30/ETY (EYVL L 110, 28.4.1992, s. 52).

¹³ EYVL L 228, 16.8.1973, s. 3. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 92/49/ETY (EYVL L 228, 11.8.1992, s. 1).

¹⁴ EYVL L 63, 13.3.1979, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna direktiivillä 90/619/ETY (EYVL L 330, 29.11.1990, s. 50).

¹⁵ EYVL L 56, 4.4.1964, s. 878. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna vuoden 1973 liittymisasiakirjalla.

¹⁶ EYVL L 228, 11.8.1992, s. 1.

¹⁷ EYVL L 360, 9.12.1992, s. 1.

LIITE III

Sopimuksen 11 artiklan 2 kohdan mukaisesti pidetään tarpeellisina seuraavien tiedonantojen toimittamista sähköisesti:

- 1) Ilmoituslomakkeet. Ne voidaan toimittaa etukäteen tai yhdessä koko tekstin kanssa.
- 2) Ilmoitetun luonnoksen koko teksti.
- 3) Luonnostekstin vastaanottamista koskeva ilmoitus, jossa mainitaan muun muassa odotusajan päättymispäivämäärä.
- 4) Lisätietoja koskevat pyynnöt.
- 5) Vastaukset lisätietoja koskeviin pyyntöihin.
- 6) Huomautukset.
- 7) Ylimääräisiä kokouksia koskevat pyynnöt.
- 8) Vastaukset ylimääräisiä kokouksia koskeviin pyyntöihin.
- 9) Lopullisia tekstejä koskevat pyynnöt.
- 10) Tieto siitä, että on pyydetty kuuden kuukauden odotusaikaa.

Seuraavat tiedonannot voidaan toistaiseksi toimittaa faksilla, mutta on suotavampaa toimittaa ne sähköisesti:

- 11) Perusteena olevat säädökset tai määräykset.
- 12) Lopullinen teksti.

SÄÄDÖKSEEN LIITTYVÄ RAHOITUSSELVITYS

Politiikan ala(t): Yrityspolitiikka

Toiminnan ala(t): Sisämarkkinoiden täysimääräinen hyödyntäminen

TOIMENPITEEN NIMI: **TEKNISIIN MÄÄRÄYKSIIN JA TIETOYHTEISKUNNAN PALVELUJA KOSKEVIIN MÄÄRÄYKSIIN LIITTYVIEN TIETOJEN VAIHTOA EHDOKASMAIDEN KANSSA KOSKEVA NEUVOTTELUVALTUUTUS**

1. BUDJETTIKOHTA/-KOHDAT

- A-110 Virkamiehet ja väliaikaiset toimihenkilöt, joilla on henkilöstötaulukkoon kuuluva toimi
- A-2422 Yksiköille tarkoitettu käyttäjätuki ja –koulutus
- B5-3002 Sisämarkkinoiden toiminta ja kehittäminen erityisesti ilmoittamisen, varmentamisen ja alakohtaisen lähentämisen alalla.

2. NUMEROTIEDOT

2.1. Toimenpiteen kokonaismäärärahat (B osa): 0,030 milj. euroa maksusitoumusmäärärahoina

2.2. Toimenpiteen soveltamisaika:

Sopimukset ovat voimassa määräajan. Kunkin sopimuksen voimassaolo päättyy, kun hakijamaa, jonka kanssa sopimus on tehty, liittyy Euroopan unioniin. Toimenpidettä ei uusita.

2.3 Monivuotinen kokonaismenoarvio:

a) Maksusitoumusmäärärahojen/maksumäärärahojen aikataulu (rahoitustuki) (*vrt. kohta 6.1.1*)

milj. euroa (*kolmen desimaalin tarkkuudella*)

	2003	2004	2005	2006	2007	[n+5 ja seur.]	Yht.
Maksusitoumus- määrärahat (MSM)	0,030	pm	pm	pm	pm	pm	0,030
Maksumäärärahat (MM)	0,015	0,015	pm	pm	pm	pm	0,030

b) Tekninen ja hallinnollinen apu ja tukimenot (vrt. kohta 6.1.2)

MSM	-	-	-	-	-	-	-
MM	-	-	-	-	-	-	-

a+b yhteensä							
MSM	0,030	pm	pm	pm	pm	pm	0,030
MM	0,015	0,015	pm	pm	pm	pm	0,030

c) Henkilöstö- ja muiden hallintomenojen kokonaisvaikutus rahoitukseen (vrt. kohdat 7.2 ja 7.3)

MSM/MM	0,0243	pm	pm	pm	pm	pm	0,0243
--------	--------	----	----	----	----	----	--------

a+b+c YHTEENSÄ							
MSM	0,0543	pm	pm	pm	pm	pm	0,0543
MM	0,0273	0,027	pm	pm	pm	pm	0,0543

2.4 Yhteensopivuus ohjelmasuunnitelman ja rahoitusnäkökymien kanssa

Ehdotus on tehdyn ohjelmasuunnitelman mukainen.

2.5 Vaikutukset tuloihin

Ei vaikuta tuloihin (kyseessä ovat toimenpiteen toteuttamiseen liittyvät tekniset näkökohdat).

3. BUDJETTITIEDOT

Menolaji (B5-3002)		Uusi	EFTA osallistuu	Ehdokasmaat osallistuvat	Rahoitus- näkökymien otsake
Ei-pakoll.	JM	KYLLÄ	EI	EI	Nro [3]

4. OIKEUSPERUSTA

EY:n perustamissopimuksen 133 artikla.

5. KUVAUS JA PERUSTELUT

5.1 Yhteisön toiminnan tarve

5.1.1 Toiminnan tavoitteet

Tavoitteena on saada tietyt edellytykset täyttävä(t) hakijamaa(t), ennen niiden liittymistä Euroopan unioniin, osallistumaan teknisiä määräyksiä koskevaan tiedoksiantomenettelyyn, josta säädetään direktiivissä 98/34/EY, sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 98/48/EY.

Kyseisessä direktiivissä säädetään, että EY:n kunkin 15 jäsenvaltion on ilmoitettava säädösehdotuksista, jotka koskevat kaikkia tietoyhteiskunnan tuotteita ja palveluja, jotta kaupan tekniset esteet voidaan poistaa ennakkoon. Direktiivissä säädetään odotusaika (vähintään kolme kuukautta), jonka aikana ilmoitettua ehdotusta ei voida hyväksyä kansallisella tasolla. Yksinkertaistettua tiedoksiantomenettelyä (johon kuuluu vain yksi enintään kolmen kuukauden pituinen odotusaika ja ainoastaan mahdollisuus tehdä huomautuksia) sovelletaan EFTA-maihin sekä 1 päivästä tammikuuta 2001 myös Turkkiin.

Kyseisissä sopimuksissa määritellyn järjestelmän on oltava yksinkertaistetun menettelyn mukainen, jotta sitä voidaan soveltaa hakijamaihin ja jotta voidaan:

- välttää uusien kaupan esteiden muodostuminen Euroopan unionin ja hakijamaiden välille
- antaa kyseisille maille mahdollisuus valmistautua tiedoksiantomenettelyn osalta mahdollisimman varhaisessa vaiheessa Euroopan unioniin liittymiseen ja
- lujittaa vuoropuhelulle ja keskinäiselle ymmärtämykselle suotuisaa toimintaympäristöä.

5.1.2 Ennakkoarviointiin liittyvät toimenpiteet

Ennakkoarviointi osoitti seuraavaa:

- Euroopan yhteisö ja sen jäsenvaltiot hyötyvät tällaisista sopimuksista siten, että aiotun järjestelmän avulla ne saavat säännöllisesti tietoa hakijamaissa valmisteilla olevista säädösehdotuksista ja ne voivat lisäksi tarvittaessa esittää huomautuksia aloitteista, joilla olisi vakavia oikeudellisia ja taloudellisia seurauksia, erityisesti tietoyhteiskunnan tavaroiden ja palvelujen vapaan liikkuvuuden kannalta (muun muassa hakijamaissa toimiville yhteisön kansalaisille tai yrityksille).
- Lisäksi yhteisöön liittymisen jälkeen täysimittaisena sovellettavan menettelyn soveltamisella yksinkertaistetussa muodossa autetaan kaikkia osapuolia valmistautumaan järjestelmän täysimittaiseen soveltamiseen ja varmistetaan siten yhteisön velvoitteiden oikea täytäntöönpano.

5.1.3 Jälkiarvioinnin perusteella toteutetut toimenpiteet

Ei sovelleta.

5.2 Suunnitellut toimet ja yhteisön rahoitustukea koskevat yksityiskohtaiset säännöt

Hakijamaiden kanssa tehtävien sopimusten tavoitteena on saada kyseiset maat osallistumaan ennen yhteisöön liittymistä tiedoksiantomenettelyyn, joka on ollut yhteisössä käytössä vuodesta 1983. Järjestelmän tarkoituksena on välttää uusien kaupan esteiden syntyminen yhteisön ja hakijamaiden välille.

Järjestelmän maantieteellinen kattavuus riippuu ensisijaisesti niiden hakijamaiden lukumäärästä, jotka pyytävät tällaisen sopimuksen tekemistä. Järjestelmän tarkoitus on kattaa kaikki 10 hakijamaata: tämä ehdotus koskee niistä kahta ja aiemmin hyväksytyt neuvotteluvaltuudet (ks. KOM(2003) 203 lopullinen) muita kahdeksaa.

Säädösehdotusten lähettäminen ja vastaanottaminen komission, hakijamaan (hakijamaiden) ja jäsenvaltioiden välillä sisällytetään direktiivin 98/34 mukaiseen hallintomenettelyyn, jota on sovellettu EY:ssä jo vuodesta 1983.

Voidaan perustellusti odottaa, että nyt esillä olevista kahdesta hakijamaasta tulee korkeintaan noin 20 ehdotusta vuodessa. Luku perustuu seuraaviin seikkoihin:

- hakijamaat keskittyvät lainsäädäntötoimissaan pikemminkin yhteisön säännösten saattamiseen osaksi kansallista lainsäädäntöä (aiotun tiedoksiantomenettelyn ulkopuolelle kuuluvat toimet) kuin pelkästään yksipuolisiin aloitteisiin

Kahden hakijamaan osallistuminen samanaikaisesti tiedoksiantomenettelyyn tuottaisi todennäköisesti 7,5 ilmoitusta hakijamaata kohti liittymisajankohtaan mennessä (ts. yhdeksässä kuukaudessa). Arvio vastaa Euroopan vapaakauppaliittoon kuuluvien maiden kanssa saatuja kokemuksia.

5.3 Toteutusta koskevat yksityiskohtaiset säännöt

Toimi 1

On tarpeen ottaa käyttöön sovellus, jonka avulla on mahdollista lähettää automaattisesti yhteisön jäsenvaltioiden tekstit hakijamaihin ja päin vastoin. Tämä sovellus on kuitenkin otettava käyttöön jo aiemmin myönnettyjen neuvotteluvaltuuksien seurauksena (KOM(2003)203 lopullinen). Tämän vuoksi lisärahoitusta tähän tarkoitukseen ei tarvita.

Toimi 2

Hakijamaan/-maiden on tehtävä ilmoitus yhdellä yhteisön virallisista kielistä samalla tavoin kuin Euroopan talousalueeseen kuuluvien maiden kanssa käytössä olevassa ilmoitusmenettelyssä. Voidaan perustellusti odottaa, että suurin osa ilmoituksista tehdään englannin tai kreikan kielellä (Kypros).

Samoin kuin ETA-maiden ollessa kyseessä, ilmoitukset käännetään ainoastaan saksaksi, englanniksi ja ranskaksi.

Kun ilmoituksia tehdään 15 kpl liittymisajankohtaan mennessä (9 kk; vrt. kohta 6.2.) ja ilmoituksen keskipituus on 20 sivua, voidaan olettaa, että käännettäviä sivuja tulee 300. Tämä luku on kerrottava Unkarista saapuvien ilmoitusten osalta kahdella, koska esimerkiksi englannin kielellä tehty ilmoitus on käännettävä saksaksi ja ranskaksi ($7,5 \times 20 \times 2 = 300$ sivua). Kyprokselta saapuvien ilmoitusten osalta tämä luku on kerrottava kolmella, koska esimerkiksi kreikan kielellä tehty ilmoitus on käännettävä englanniksi, saksaksi ja ranskaksi ($7,5 \times 20 \times 3 = 450$ sivua). Voidaan siis arvioida, että kustannukset ovat 30 000 euroa ($750 \text{ sivua} \times 40 \text{ euroa / sivu}$). Mainittu summa rahoitetaan yritystoiminnan pääosastolle jo myönnettyistä määrärahoista (B5-3002), joissa on jo otettu huomioon käännöskustannusten hienoinen kohoaminen vuonna 2003 laajentumiseen valmistauduttaessa.

Toimi 3

Yritystoiminnan pääosaston on huolehdittava:

- ehdotusten analysoinnin koordinoinnista komission muiden yksiköiden kanssa
- hakijamaiden ehdotuksiin tehtävien huomautusten ja niiden vastausten, jotka hakijamaat antavat jäsenvaltioiden teksteihin, koordinoinnista jäsenvaltioiden kanssa
- tietokannan, käännösten ja viestien lähettämisen hallinnointi.

Tähän toimintaan tarvittava henkilöstö rahoitetaan yritystoiminnan pääosaston varoista.

6. RAHOITUSVAIKUTUKSET

6.1 Kokonaisrahoitusvaikutus, B osa (koko ohjelmakaudeksi)

6.1.1 Rahoitustuki

Maksusitoumusmäärärahat milj. euroa (kolmen desimaalin tarkkuudella)

Jakautuminen	2003	2004	2005	2006	2007	[n+5 ja seur.]	Yhteensä
Toimi 2	0,030	pm	pm	pm	pm	pm	0,030
YHTEENSÄ	0,030	pm	pm	pm	pm	pm	0,030

6.1.2 Tekninen ja hallinnollinen apu, tukimenot ja tietotekniikkakustannukset (maksusitoumusmäärärahat)

Ei sovelleta.

6.2 Toimenpidekohtainen kustannuslaskelma, B osa (koko ohjelmakaudeksi)

Maksusitoumusmäärärahat milj. euroa (kolmen desimaalin tarkkuudella)

Jakautuminen	Suoritteen/tuotoksen tyyppi (hanke, asiakirja jne.)	Suoritteiden/ tuotosten määrä (yhteensä vuosiksi 1...n)	Yksikkökustannus keskimäärin	Kokonais- kustannukset (yhteensä vuosiksi 1...n)
	1	2	3	4=(2X3)
<u>Toimi 2</u> - kääntäminen	Asiakirjat	15	0,002	0,030
KOKONAIS- KUSTANNUKSET				0,030

(Toimi 2 : 15 kpl 20-sivuisia ilmoituksia = 150 käännessivua kahdelle kielelle iso käännessivua kolmelle kielelle = 750 käännessivua hintaan 40 euroa / sivu)

7. VAIKUTUKSET HENKILÖSTÖÖN JA HALLINTOMENOIHIN

7.1 Vaikutus henkilöstöön

Toimen laji		Toimenpiteen hallinnointiin tarvittava nykyinen ja/tai uusi henkilöstö		Yht.	Tehtävän kuvaus
		Vakinaisten toimien määrä	Väliaikaisten toimien määrä		
Virkamiehet tai väliaikaiset toimihenkilöt	A	0,1		0,075	Oikeudelliseen tarkasteluun ja hallinnolliseen tukeen liittyvät tehtävät
	B	0,1		0,075	
	C	0,1		0,075	
Muu henkilöstö					
Yhteensä				0,225	

7.2 Henkilöstön taloudellinen kokonaisvaikutus

Henkilöstön laji	Määrä euroina	Laskutapa *
Virkamiehet Väliaikaiset toimihenkilöt	24 300	108 000 x 0,225
Muu henkilöstö (budjettikohta mainittava)		
Yhteensä	24 300	

Määrät vastaavat 9 kuukauden kokonaismenoja.

7.3 Muut toimesta johtuvat hallintomenot

Budjettikohta (numero ja nimike)	Määrä euroina	Laskutapa
Kokonaismääräraha (osasto A7) A0701 – Virkamatkat A07030 – Kokoukset A07031 – Pakolliset komiteat A07032 – Ei-pakolliset komiteat A07040 – Konferenssit A0705 – Selvitykset ja kuulemiset Muut menot (eriteltävä)		
Tietojärjestelmät		
Muut menot – (A-2422)		
Yhteensä		

Määrät vastaavat 9 kuukauden kokonaismenoja.

I.	Yhteensä vuodessa (7.2 + 7.3)	24 300 euroa
II.	Toimen kesto	Kunnes kyseiset hakijamaat liittyvät yhteisöön
III.	Toimen kokonaiskustannukset (I x II)	

Henkilöstö- ja hallintotarpeet katetaan toimenpiteen hallinnosta vastaavalle pääosastolle myönnettyistä varoista vuotuisen talousarvion puitteissa.

8. SEURANTA JA ARVIOINTI

8.1 Seurantajärjestelmä

Hakijamaan/-maiden tekemät ilmoitukset sisällytetään nykyiseen ilmoitusmenettelyä koskevaan järjestelmään (TRIS). Järjestelmän avulla on mahdollista seurata tilannetta päivittäin: hakijamaan/-maiden tekemiä ilmoituksia, yhteisön huomautuksia ehdotuksiin sekä hakijamaan/-maiden reaktioita jäsenvaltioiden ilmoituksiin.

8.2 Arvioinnin yksityiskohtaiset säännöt ja arviointijaksot

Yhteisön toimien vaikutukset arvioidaan vuosittain TRIS-järjestelmän tietojen perusteella.

9. PETOSTEN TORJUNTATOIMET

Ei sovelleta (seurantatoimia ja -tutkimuksia ei ole).